



《托拉·奥尔》·帕拉沙 BEREISHIS · 玛玛尔 4

להבין הטעם שנשתנה יצירת גוף האדם משאר כל...

理解人的身体形成方式为何不同……



植物和动物完整地出现，身体与灵魂同时具足，因为植物与动物是相邻的层级；人的身体起初却被造为没有生命的尘土，因为言说之魂根植于至高的智慧（חכמה, Chochmah），只能与最低的无生层面结合（“它们的始端楔入它们的末端”），并由此提升整个受造界。

谨以此纪念

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父亲, Reb Levi Yitzchok



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

likuteitorah.com/zh-Hans/torah-ohr/bereishis/4/

核心思想

植物和动物完整地出现，身体与灵魂同时具足，因为植物与动物是相邻的层级；人的身体起初却被造为没有生命的尘土，因为言说之魂根植于至高的智慧（חכמה，Chochmah），只能与最低的无生层面结合（“它们的始端楔入它们的末端”），并由此提升整个受造界。

每一节依次为：希伯来文、译文，以及金线下方的简短解释。希伯来文中的小号数字是文末注释的编号。

玛玛尔概要

这篇 maamar 探讨：为什么人的身体形成方式与其他一切受造物不同？植物和动物藉着 ה的话从大地而出，完整无缺，“各具完备的形态”；人的身体却起初是从尘土聚集而成，是一团未成形的物质，之后 ה才向其中吹入生命的气息。这似乎显出人的低下：人的身体起初竟低于动物。受造界的四个层级——无生、植物、动物和言说——对应于 הויי (Havayah) 的四个字母。动物的身体属于植物层面，灵魂属于动物层面；二者是相邻的层级，因此能够同时出现。言说之魂与植物层面相隔一个飞跃，不能与它一同出现。人的身体特意属于无生层面，因为人是创造的目的：正如千斤顶从墙体最低处的横梁着力，将墙体抬起，灵魂也进入最低层的物质，以提升其上方的一切。言说之魂对应 י (Yud)，无生对应下方的 ה (Hei)；“它们的始端楔入它们的末端”；同样，“祂以智慧奠立大地”。如此遥远的两端要结合起来，需要两个名称：“הויי (Havayah) 与 אלקים (Elokim) 塑造了人。”

提纲

- 1 问题：为何人的身体形成方式不同** 11-3
青草、树木、动物和鱼藉着 ה的话原样出现，身体与灵魂同时具足；人的身体却起初从尘土聚集而成，是一团未成形的物质，之后才有“祂向他的鼻孔吹入生命的气息”。
- 2 四个层级，以及相邻层级为何能同时出现** 14-6
这似乎是人的低下，是“在后，又在前”。四个层级对应 ה的四个字母。动物的植物性身体与动物性灵魂彼此相邻，中间没有其他层级，因此同时出现；言说层面与植物层面则相隔一个飞跃。
- 3 从底层提升受造界** 17-8
人是创造的目的；当祂以面包和衣服满足自身需要，同时以认知（דעת，Daas）事奉 ה，便提升了低层世界中的火花。正如千斤顶必须从墙体最低处的横梁着力，灵魂进入最低层的身体，提升其上方的一切；因此，人被称为说话者（מדבר，medaber），源于“祂引领（ידבר，yadber）众民”一语。
- 4 最高者与最低者结合** 19-11
植物和动物分别对应 ו (Vav) 与上方的 ה；言说对应远在于它们之上的 י (Yud)，并寄寓于下方的 ה——无生层面的根源。因此，作为情感属性的“诸天”以理解力（תבונה，Tevunah）奠立，而作为字母的“大地”以 חכמה奠立；所以亚当起初是一团未成形的物质。

言说与无生从一个极端到另一个极端相距甚远，远超过动物的身体与灵魂；因此，要使二者结合，便需要两个名称：“אלקים ה'塑造了人。”

核心概念

无生、植物、动物、言说 דומם, צומח, חי, מדבר

受造界的四个层级，对应 ה'的四个字母：无生对应下方的 ה，植物对应 ו (Vav)，动物对应上方的 ה，言说对应 י (Yud) 及其顶端。

相邻层级与层级上的飞跃 צומח וחי סמוכים

植物与动物之间没有其他层级，因此动物的身体与灵魂能够同时出现；言说与植物则“在层级上相隔一个飞跃”，不能与植物一同出现。

未成形的躯体 (golem) גולם

亚当（אדם）在生命气息吹入之前的身体：尘土被造成身体，却没有生命之魂，属于无生层面（“你的眼睛看见了我未成形的躯体”）。

提升火花 מעלה הנצוצות

这是人的目的：当落入无生、植物和动物界的火花服务于人的需要——面包供他食用，衣服供他穿着——而他以认知（דעת, Daas）事奉 ה'时，这些火花便被提升。

它们的始端楔入它们的末端 נעוץ תחלתו בסופן

最高层级与最低层级相连：י与下方的 ה 相连，智慧与“大地”相连；因此，言说之魂寄寓于无生层面，而不寄寓于植物层面。

“祂以智慧奠立大地” בחכמה יסד ארץ

“诸天”指由沉思而生的情感属性，以理解力奠立；“大地”指字母和无生层面，以高于这一秩序的智慧奠立。亚当的灵魂源于至高的智慧。

两个名称 וייצר ה' אלקים

经文以两个名称——Havayah 和 Elokim——描述人的形成，因为使言说之魂与无生身体结合，就是使两个极端合一。

问题：为何人的身体形成方式不同

1 **להבין הטעם שנשתנה יצירת גוף האדם¹ משאר כל הנבראים כמו הצומח והחי שכולם נברא גופם ע"י מאמר² ה'**

要明白，为什么人的身体的形成不同于其他一切受造物，例如植物和动物；它们的身体都是通过 ה' 的言语创造的，

本篇maamar以这个问题开篇：为什么人的身体以不同于一切其他受造物的方式形成？植物和动物都是直接通过 ה' 所说的话（祂的“言语”）而出现，身体与生命一同形成。

כמ"ש ביום ג' תדשא הארץ דשא עשב מזריע כו' עץ עושה פרי כו' ויהי כן³ וכן ביום חמישי ישרצו המים שרץ נפש חיה⁴ כו'.

正如第三日所记：“让大地长出植物，结种子的草木……结果子的树木……事就这样成了”；第五日也一样：“让水中涌出成群的活物……”

这里引用的经文是：第三日， ה' 说“让大地长出植物”（《创世记》1:11）；第五日，祂说“让水中涌出……”（《创世记》1:20）。在这两种情形中，生物都是应 ה' 的命令，从其所出之处完整地出现。

2 **וכן בכולם הרי שהארץ הוציאה את העשבים ואת האילנות כאו"א [כל אחד ואחד] כמו שהוא אח"כ עם הנפש הצומחת שבו**

其余一切也都是如此：大地长出了草木，每一种都如同后来那样，里面已经带着植物性灵魂。

每一种植物从地里长出时，就已经是最终的形态，并且带着它的“植物性灵魂”——使它生长的生命力。

וכן גם הבע"ח [הבעלי חיים] הוציאה הארץ ג"כ כמו שהן חיים את הדוב ואת הארי כו' וגם המים שרצו כן שרץ נפש חיה⁵ הם הם הדגים ג"כ כמו שהן

动物也同样如此：大地把动物带出来时，它们就已经活着——熊、狮子等等；水也如此，涌出了“成群的活物”，也就是鱼，它们同样已经如同现在那样，

陆地动物和鱼也是如此：大地和水使它们出现时，它们就已经是活的，正如它们现在的样子。

דהיינו הגוף עם הנפש החיונית שבתוכו יחד ע"י מאמר ה' שאמר תוצא הארץ⁶ כו' ישרצו המים כו'

也就是说，身体与其中的生命之魂一同出现，都是通过 ה' 的话语；祂说：“让大地生出……”，“让水中涌出成群的活物……”。

也就是说，身体和使其活动的灵魂，仅凭 ה' 的话语便一同出现：“让大地生出活物”（《创世记》1:24）和“让水中涌出成群的活物”（《创世记》1:20）。

והוא צוה ונבראו⁷ כמו שהן עתה וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] בקומתן נבראו.⁸ משא"כ בבריאת האדם שנעשה גופו תחלה בפ"ע [בפני עצמו] עפר בלי שום נפש חיונית בתוכו.

“祂一发命令，它们便受造”，正如它们如今的样子；正如我们的圣贤（愿他们的纪念蒙福）所说：“它们受造时便具有完整的身量。”人的受造则不同：人的身体起初是单独由尘土造成的，里面没有任何生命之魂。

正如《诗篇》148:5所说：“祂一发命令，它们便受造”，并且受造时便如同它们如今的样子；圣贤教导说，创世的万物受造时便“具有完整的身量”，也就是已经完全成形。唯独人不同：人的身体先单独造成，如同没有生命的尘土。

3 וכמ"ש וייצר ה' אלקים את האדם⁹ עפר מן האדמה וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] שעה ראשונה צבר עפרו¹⁰ כו'

正如经上所写：「**ה' אלקים (Elokim)** 用地上的尘土塑造了人」；又如我们的贤者（愿其追忆蒙福）所说：「第一小时，他的尘土被收集起来……」

经文说，人是「用地上的尘土」塑造的（创世记 2:7）；《塔木德》则按时辰记述了亚当第一天的经过：第一小时，他的尘土被收集起来，此后才将其塑成形体。

ומתחלה היה גולם כמ"ש גלמי ראו עיניך¹¹ עד שאח"כ ויפח באפיו נשמת חיים הרי שלא יצא גופו מן הארץ על דרך שהוא עתה בהיות בו נפש החיונית והמדברת אלא שלקח עפר ועשה ממנו גוף.

起初，他只是一个未成形的形体（**גולם, golem**），正如经上所写：「你的眼睛看见了我的未成形之体」，直到后来「祂向他的鼻孔吹入生命的气息」。由此可见，他的身体并非像如今这样，从地里出来时便带有生命性和言说性的灵魂；而是祂取来尘土，用它造成了一个身体。

在获得生命之前，他只是一个 **גולם**，即一个已经成形、却没有生命的形体。《诗篇》139:16中的「你的眼睛看见了我的未成形之体」（**גלמי, golmi**），被解释为指这一阶段。只有后来，**ה'**才向他吹入生命；因此，人的身体并不像动物那样，以有生命状态从地里出现，而是先由尘土单独造成。

四个层级，以及相邻层级为何能同时出现

4 ואח"כ נפח נשמה באפו כו'. וזהו בחי' שפלות לגבי האדם שהרי הגוף שלו נמוך במדרגה¹² יותר מגופות הבע"ח [הבעלי חיים] שנתהווה בבחינת דומם עד שאח"כ ויפח באפיו¹³ כו'.¹⁴ עם היותו מובחר בנבראים¹⁵

而后，祂向他的鼻孔吹入灵魂，等等。这显出人的卑下之处：他的身体在层次上低于动物的身体，因为它是从无生物的层次上形成的，直到后来才有“祂向他的鼻孔吹入……”——尽管他是受造物中最卓越的。

最初被造成无生命的尘土，正是卑下的标志：从起源来看，人的身体低于动物的身体，因为它始于无生物（דומם, domem）层次，犹如土或石头；尽管如此，人仍是受造物中最卓越的。

וזהו שכתוב [וזהו שכתוב] אחור וקדם¹⁶ כו'. אך להבין זה על מה ולמה נהייתה כן.

这就是所写的：“在后，在前……”但我们必须明白：为何、又是出于什么缘故，事情会成为这样？

“你在后、在前塑造了我”（《诗篇》139:5）暗示了这两方面：就身体而言，人处于最后、最低的位置；就灵魂而言，人则居首、最高。现在的问题是，**ה'**为何要使他成为这样。

הענין הוא כי הנה ד' בחי' דצח"ם [דומם צומח חי מדבר]¹⁷ הם כנגד ד' אותיות דשם הוי"ה. הדומם הוא כמו עפר ואבנים ומתכות שאין לו גידול והצומח הם אילנות ועשבים¹⁸ כו'

解释是，四个层次——无生物、植物、动物和能言者——对应于 **הוי**（Havayah）的四个字母。无生物包括尘土、石头和金属等，它们不会生长；植物包括树木和草等；

答案从受造物的四个类别——无生物、植物、动物和能言者（人）——说起；它们对应于 **ה'** 的四个字母（Yud、Hei、Vav、Hei）。尘土、石头和金属等无生物不会生长；植物则会生长。

ובע"ח [ובעלי חיים] יש להם כ"ז [כל זה] ונוסף ע"ז נפש החי' [החיה] הרוחני¹⁹. ובמדבר נוסף עוד על כולם נפש השכלית נפש המדברת כו'.²⁰

动物具备这一切，此外还有灵性的动物之魂。而在能言者[这个存在]中，除了以上一切，又增添了理智之魂、能言之魂，等等。

动物具有生长的能力，除此之外，还有灵性的动物之魂。人作为“能言者”，又增添了理智之魂；理智之魂通过言语表达出来。

5 והנה דרך כלל הבע"ח [הבעלי חיים] הם כלולים מב' דברים הגוף שבו הוא בחי' צומח²¹ שהרי נולד קטן ונעשה גדול והנפש שבו היא נפש החי' [החיה] למינה.

一般而言，动物由两种成分构成：其中的身体属于植物性层面，因为它出生时很小，后来逐渐长大；其中的灵魂则是属于其种类之动物之魂。

动物由两个部分构成：身体属于植物性层面，因为它从小逐渐长大；灵魂则属于动物性层面，并且与其种类相应。

ומה ששניהם יצאו ביחד מן הארץ. דהיינו הגוף עם נפש החי' [החיה] שבו ע"י מאמר ה' כו'

至于这两者都一同从地里出来这一点——也就是说，身体连同其中的动物之魂——是借着 ה' 的话语，等等：

问题在于：为什么这两者会在同一条神圣命令下，一同从地里出来？

היינו משום שבחי' צומח וחי עם היותם ב' מדריגות זו למעלה מזו אבל הם²² סמוכי' [סמוכים / סמוכין] זה לזה.

这是因为，植物性与动物性这两个层面虽然彼此有高下之分，但它们彼此相邻。

原因在于：植物性与动物性是两个不同的层面，一个高于另一个；然而它们彼此相邻，中间没有别的层面。

6 ולכן יכולים להתחבר יחד דהיינו שיהיה התהוותם בבת אחת כיון שבחי' צומח הוא סמוך לבחי' חי ואין ביניהם הפסק עוד מדרגה אחרת

因此，它们能够结合在一起；也就是说，它们能够同时形成，因为植物层面紧邻动物层面，其间没有另一层面作为间隔。

由于植物层面与动物层面之间没有中间层级，二者便能够结合，并在同一行动中形成。

לכן נתהוו הבע"ח [הבעלי חיים] גופם ונפשם החיונית בבת אחת כנ"ל. משא"כ המדבר רחוק בדילוג הערך מהצומח ולכן לא הי' יכול לצאת עם הגוף כאחד:²³

因此，动物的身体及其生命之魂，如上所述，是同时形成的。与此不同，能言的[存在]与植物层面相隔甚远，中间有等级上的跃迁，因此它不能与身体一同作为一个整体出现。

因此，动物的身体和生命力同时形成。但人的“能言”之魂与植物层面相距甚远，中间隔着动物层面，所以它不能与身体一同出现。

从底层提升受造界

7 ואמנם מה שגופו היה דומם דוקא הוא כי היות ידוע דהאדם הוא תכלית הבריאה²⁴

然而，他的身体之所以特定地是无生命的，是因为众所周知，人是创造的目的；

现在，maamar解释人的身体为何必须特定地是无生命的：人是创造的目的。

והיינו להיות הוא מעלה הנצוצות שנפלו בדצ"ח [בדומם צומח חי] ע"י שנטפלים לצרכיו לחם לאכול ובגד ללבוש והוא יש בו דעת לעבוד את ה' כו'.

也就是说，他要提升那些落入无生命、植物和动物[诸界]的火花：这些事物从属于他的需要，成为他吃的面包、穿的衣服；而他具有认知（דעת, Daas），能够事奉 ה', 等等。

他的使命是提升“火花”——隐藏在万物中的神圣之光的碎片——这些火花落入了矿物、植物和动物界。他借着将这些事物用于自己的需要来提升它们，例如吃面包、穿衣服；与此同时，他具有 דעת，能够事奉 ה'。当他所使用的事物成为事奉 ה' 的助力时，这些事物也就随着他一同得到提升。

8 ועד"מ כשצריכים להגביה איזה דבר מן הארץ ע"י כלי ההגבהה הנקרא ליווע"ר²⁵ צריכים לאחוז

בחלקים התחתונים שבו דוקא

打个比方：当人需要借助一种名为[千斤顶]的抬升装置——ליווע"ר (levar)——把某物从地面抬起时，必须特意抓住它最低的部位，

这是一个关于抬起重物的比喻：使用文中称为 levar（千斤顶）的抬升装置时，必须抓住物体最低的部位。

כמו בהגבהת כותלי בית שצריכים להתחיל להגביה הקורה התחתון דוקא ואז ממילא יוגבהו גם העליונים הימנו.

例如，抬起房屋的墙体时，必须先抬起最下面的一根梁；这样一来，上面的梁也就自然随之升起。

抬起房屋的墙体时，先抬起最下面的一根梁，搁在它上面的所有部分也都会随之升起。

משא"כ אם היה מתחיל מאמצע הכותל לא היה מגביה התחתונים. כמו"כ [כמו כן] נשמת האדם נתלבשה בגוף שמבחי' דומם היותר תחתון מכולם ויעלה אותו וממילא יתעל' גם הצומח שהוא למעלה מדומם כו'.

反之，若从墙体中部开始，就无法抬起下面的部分。同样，人的灵魂披在一个属于静止界的身体中；静止界是所有层次中最低的。灵魂将它提升起来，于是，位于静止界之上的植物界也自然随之提升，等等。

从中部开始抬，就会让下方部分留在原处。因此，人的灵魂被安置在由最低层的静止界所构成的身体中；这样，灵魂提升这个身体时，位于它之上的一切也会随之提升，首先就是植物界。

וע"ש [ועל שם] זה נק' מדבר מלשון ידבר עמים²⁶ כלומר שהוא המנהיג את כולם בהיותו מעלה אותם ע"י עבודתו כו'.

因此，人被称为说话者（מדבר, medaber），这个称谓源自「引导（ידבר, yadber）万民」一语；也就是说，他是万物的引领者，因为他通过自己的事奉提升它们，等等。

因此，人被称为 medaber（说话者）；这个词与诗篇47:4中的 yadber 同根，原句是「他引领万民来到我们之下」。显然，诗句的意思是「他使万民服在我们之下」；但这篇 maamar 将 yadber 解作引领：人通过事奉 ה', 提升整个受造界。

第4节 · 11-9

最高者与最低者结合

9 והנה נשמת האדם דוקא יען היותו בחי' מדבר הגבוה שבכולם יתלבש בדומם דוקא ולא בצומח

现在，人的灵魂之所以特别如此，是因为它属于言语这一层面，在一切层面中最高；因此，它特别寓居于无生命之物中，而非植物中。

人的灵魂处于最高的层面，即“言语”层面，因此特别寓居于无生命之物中，而非植物中。

כי צומח רחוק מבחי' מדבר רק לבחינת החי הוא סמוך כנ"ל שהם בחי' ו' ובחי' ה' עלאה דשם הוי"ה הסמוכה לוי"ו

因为植物距离言语层面很远，只有动物层面与它相邻，如上所述；动物层面对应 ו (Vav) 字母，植物层面对应上层 ה (Hei) 字母，后者与 ו 相邻，而它们都属于 ה (Havayah) 的字母。

植物与言语层面相距甚远，只与动物相近。在 ה 的字母中，动物和植物分别对应 Vav 和上层（第一个）Hei，二者彼此相邻。

אבל בחינת מדבר הוא יו"ד וקש"י [וקצו של יו"ד] שלמעלה מעלה מן הוי"ו אלא בבחינת ה' תתאה שהוא מקור בחינת דומם הוא מתלבש כי נעוץ תחלתן בסופן^{27,28} דוקא.

但言语这一层面对应 יו"ד (Yud) 及 יו"ד 之尖端 (קוצו של יו"ד, kotzo shel Yud)，它们远远高于 ו；它却寓居于下层 ה——无生命层面的源头——因为“它们的起始恰恰嵌入其终末之中”。

言语层面对应 Yud 及 Yud 之尖端，远高于 Vav。它却进入末尾的 Hei，也就是无生命层面的源头，因为正如《Sefer Yetzirah》（ספר יצירה）所说，起始“嵌入”终末之中：最高者直接与最低者相连。

10 והענין דכתיב בחכמה יסד ארץ²⁹ כונן שמים בתבונה ושמים וארץ הם רוחניות וגשמיות שהם דרך כלל**דומם וצומח**

其意是：经文说：“祂以智慧（חכמה, Chochmah）奠定大地，以理解（תבונה, Tevunah）确立诸天。”天与地代表属灵与物质；概括而言，分别是植物类与无生类。

《箴言》3:19说，大地以智慧（חכמה）奠定，诸天以理解（תבונה）确立（这里的“理解”即理解（בינה, Binah））。天与地代表属灵与物质——概括而言，分别对应植物类与无生类。

כי הדומם הוא הגשם היותר אחרון והצומח יש בו איזה רוחניות³⁰ ולמעלה היינו זו"נ [זעיר אנפין

ונוקבא] **שהמדות נק' צומח שיש בהן קטנות וגדלות אבל האותיות הם בחי' דומם שאין בהם גידול כו'.**

因为无生类是物质性中最末的[层级]，而植物类则含有某种属灵性。再往上说，这对应于小面相（ז"א / זעיר אנפין, Z'eir Anpin）和女性一方（נוקבא, Nukva）：情感属性称为“植物类”，因为它们有小与大的状态；而字母属于“无生类”这一层面，不会生长，等等。

无生类是最具物质性的；植物类则有一定的属灵性，因为它有生命并会生长。在流溢属性（ספירות, Sefiros）的更高层面，这对应于小面相（ז"א / זעיר אנפין, Z'eir Anpin）和女性一方（נוקבא, Nukva）：情感属性被称为“植物类”，因为它们会由小而大地发展；而字母（言语、王权（מלכות, Malchus））属于“无生类”，固定不变而不生长。

11 והנה שמים עם היותם נעלים במדרגה הוא כוננם בתבונה שלמטה מהחכמה ובחכמה יסד ארץ³⁰

שלמטה במדרגה משמים. ולכאורה נהפוך הוא.

现在，诸天虽然层次崇高，祂却以低于智慧（חכמה, Chochmah）的理解力（תבונה, Tevunah）建立诸天；而祂以智慧奠定大地，大地的层次却低于诸天。乍看之下，似乎理应相反！

问题在于：诸天层次较高，却是以低于智慧的理解力造就的；而层次较低的大地，却是以更高的智慧造就的。人会以为理应相反。

אבל הענין מטעם הנ"ל כי היא הנותנת שבחי' המדות מקבלים מהבינה שמהתבוננות מתפעל והוא בחי'

חי וצומח משא"כ החכמה היא למעלה מערך זה

但其中的道理，正如上文所述；恰恰是这一点决定了如此：情感属性（מדות, middos）这一层面从理解（בינה, Binah）接受，因为经过思维省察，人便会受到触动；这属于动物与植物的层面。与此不同，חכמה则超出了这一范畴。

答案依据前面已经阐明的原则：情感源于理解，因为省察一个观念会激发情感。这是一种渐进而相邻的关系，属于“动物与植物”这一类。智慧则完全超越了这种关系。

אבל בה יסד ארץ משום דנתחב"ס [דנעוץ תחלתן בסופן] **כו' ולכן הי'** [היה] **גוף האדם מתחלה דומם דוקא ולא כשאר בע"ח** [בעלי חיים] **שנתהווה גופם בבחי' צומח מתחלתם ולא הי'** [היה] **דומם**

然而，祂以智慧奠定大地，是因为“它们的起始嵌入其终末”[等等]。因此，人的身体起初特定地处于无生命物质的层面，不像其他动物；它们的身体从一开始形成时便处于植物层面，并非无生命物质。

正因为智慧如此崇高，它才能奠定最低之处——大地，因为“它们的起始嵌入其终末”。这就是为何人的身体起初是 **גלמי** (golmi, 即未成形、无生命的原初躯体)，不像动物的身体从一开始便处于植物层面。

משא"כ אדה"ר [אדם הראשון] **דכתיב ב'י' [ביה] גלמי ראו עיניך** ³¹ **בחי' גולם ודומם ואח"כ ויפח** ³² **כו' לפי שנשמתו מבחי' ח"ע** [חכמה עילאה] **ובחכמה יסד ארץ.**

亚当（**אדם הראשון**），第一人，却不是如此；经文论及他时说：“你的眼睛看见了我的未成形之躯”——这是未成形之躯、无生命物质的层面；之后又说：“祂吹入……”；这是因为他的灵魂源自超凡智慧的层面，而“祂以智慧奠定大地”。

亚当的身体起初是 **גלמי** (golmi, 即未成形、无生命的原初躯体)，在 **ה'** 向其中吹入生命之前，它处于无生命物质的层面；这是因为他的灵魂源自超凡智慧，而正是智慧奠定了“地”——无生命物质。

第5节 · 112

人的形成需要两个名称

12 ובזה יובן מ"ש בבריאת האדם וייצר ה' אלקים בב' שמות כי להיות התחברות נפשו וגופו מדבר ודומם הרחוקים זמ"ז [זה מזה] **בערך יותר מריחוק הגוף מהנפש שבשאר כל הבע"ח** [הבעלי חיים] **כנ"ל שצומח וחי סמוכים יחד**

由此便可理解，关于人的受造，经文写道：“**ה' אלקים**塑造了”，这里用了两个名号：**הוי'** (Havayah) 和 **אלקים** (Elokim)。这是因为，他的灵魂与身体——分别属于能言者和无生命者——彼此之间的层级距离，远超过其他一切动物中身体与灵魂之间的距离；如上所述，植物层面与动物层面彼此相邻；

这说明了为何关于人的形成的经文使用两个名号——**הוי'**和**אלקים**。人的灵魂（能言者）与身体（无生命者）之间的距离，远大于其他动物的灵魂与身体之间的距离；后者属于彼此相邻的层次。

משא"כ הדומם עם המדבר שרחוקים זמ"ז [זה מזה] מהקצה אל הקצה ולכן כדי שיתחברו יחד הוא ע"י ב'

שמות: 33

而无生命者与能言者则彼此相距甚远，处于两个截然相反的极端。因此，要使二者结合，就须通过两个名号。

能言者与无生命者处于两个相反的极端，因此，要使二者结合，就需要两个名号共同发挥作用；后续的讲章（מאמר, maamar）（第18段）说，通过这两个名号，智慧（חכמה, Chochmah）与王权（מלכות, Malchus）相结合。

在阿沃达中

人的身体取自最低层的物质，为的是使他能借此提升整个世界：当他所吃的面包和所穿的衣服，服务于一个运用认知（דעת, Daas）来事奉 ה'的人时，落入无生、植物和动物界的火花也随之被提升。因此，人被称为说话者（מדבר, medaber），也就是“引领”一切受造物者；他通过事奉 ה'提升它们。

讨论问题

1. 为什么动物的身体与灵魂能够一同从大地而出，而人的身体却必须先被造成没有生命的尘土？
2. 从墙体最低处的横梁着力抬起墙体的千斤顶，如何说明人的身体为何属于无生层面，而非植物层面？
3. ה'的四个字母揭示了哪一种灵魂能够与哪一种身体结合？
4. 诸天明明高于大地，为何诸天以理解力奠立，而大地以智慧奠立？
5. 为什么人的形成需要两个名称——“ה' אלקים”？

注释

第1段

1 להבין הטעם שנשתנה יצירת גוף האדם

本篇论述的另一份抄本，刊自一份抄写员的手稿；该稿经采马赫·采德克（הצמח צדק）亲笔校阅。据注释，此稿对这些内容有较详尽的解释。

KEHOT 注释

הנחה אחרת בס' מאמרי אדה"ז פרשיות ע' טו. בהתחלה: וייצר ה' אלקים [נדפס מכת"י מעתיק מוגה בגוכתי"ק כ"ק הצ"צ] מבאר הענינים בארוכה. ראה לעיל בציונים והערות לכ"ק אדמו"ר זי"ע. המאמר עם הגהות באוה"ת בראשית כרך ו תרנ"א, א (מלקו"ת לג"פ כג, ד). חלק מהמאמר נמצא גם בסה"מ תרל"ג ע' רע"א. בד"ה כל שמעשיו מרובים תרנ"ג ע' רכ ואילך. בסה"מ תרנ"ד ע' רנו ואילך. קונטרס ומעין מאמר טו. ראה ד"ה ויגש אליו יהודה תרס"ח (בהמשך תרס"ו ע' תצד). המאמר נמצא בגוכתי"ק כ"ק הצ"צ משנת תקע"א-ב. ד"ה זה נזכר לקמן מד, א. לקו"ת ראה לא, א. בראוה"ז להצ"צ כרך א ע' תכג.

2 הצומח — ע"י מאמר ה'

拉沙布雷贝（הרש"ב）在此补充道：“因此，它们的身体与灵魂是一起创造的。”

KEHOT 注释

בתרס"ו שם נוסף: "ולכן נברא גופם ונפשם כא'."

3 תדשא הארץ דשא . . עץ עושה פרי . . ויהי כן

第三日的命令：大地由此生出青草和结果子的树木。阿尔特雷贝（אדמו"ר הזקן）引用这条命令，以说明植物是因 ה' 的话语而完整地出现的。

בראשית א':11

וַיֹּאמֶר אֱלֹקִים תִּדְשָׂא הָאָרֶץ דָּשָׁא עֵשֶׂב מִזְרִיעַ יִרְעֶה עֵץ פְּרִי עֹשֶׂה פְּרִי לְמִינֵהוּ אֲשֶׁר זָרְעוּבוּ עַל־הָאָרֶץ וַיְהִי־כֵן:

And G-d said: 'Let the earth put forth grass, herb yielding seed, and fruit-tree bearing fruit after its kind, wherein is the seed thereof, upon the earth.' And it was so.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

בראשית א, יא. א, כד. א, כ. — בסדר זה הובא גם בספר המאמרים ת"ש ע' 61, ומצוין ע"ז כ"ק אדמו"ר זי"ע שם בהערה וי"ל דשינה סדר הפסוקים, כדי לסמוך מעשה ארץ זל"ז עכ"ל.

4 ישרצו המים שרץ נפש חיה

第五日的命令：水由此生出鱼类和其他生灵。这说明动物生命也同样从其所属的元素中完整地产生，乃是因 ה' 的话语而成。

בראשית א':20

וַיֹּאמֶר אֱלֹקִים יִשְׂרָצוּ הַמַּיִם שָׂרָץ נֶפֶשׁ חַיָּה וְעוֹף יְעוֹפֵף עַל־הָאָרֶץ עַל־פְּנֵי רָקִיעַ הַשָּׁמַיִם:

And G-d said: 'Let the waters swarm with swarms of living creatures, and let fowl fly above the earth in the open firmament of heaven.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

第2段

5 水中滋生了成群的活物，即鱼类；它们也同样连同生命一并完整地出现。

בראשית א':20

וַיֹּאמֶר אֱלֹקִים יִשְׂרָצוּ הַמַּיִם שָׂרָץ נֶפֶשׁ חַיָּה וְעוֹף יְעוֹפֵף עַל־הָאָרֶץ עַל־פְּנֵי רָקִיעַ הַשָּׁמַיִם:

And G-d said: 'Let the waters swarm with swarms of living creatures, and let fowl fly above the earth in the open firmament of heaven.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

6 תוצא הארץ

“地要生出各样活物，各从其类。”陆地上的动物从地里出来时，身体与灵魂同时俱全，且是活的。

בראשית א':24

וַיֹּאמֶר אֱלֹקִים תּוֹצֵא הָאָרֶץ נֶפֶשׁ חַיָּה לְמִינָהּ בְּהֵמָה וְרֶמֶשׂ וְחַית־אָרֶץ לְמִינָהּ וַיְהִי־כֵן:

And G-d said: 'Let the earth bring forth the living creature after its kind, cattle, and creeping thing, and beast of the earth after its kind.' And it was so.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

7 והוא צוה ונבראו

诗人召唤诸天、天使和上方的一切军旅赞美 ה': “因为祂一吩咐，它们便受造了。”这篇 maamar 借用这句话，指出受造物奉祂的命令而出现时，就是如今的样子。

תהילים קמ"ח:5

יְהַלְלוּ אֶת־שֵׁם ה' כִּי הוּא צִוָּה וַנִּבְרָא:

Let them praise the name of the L-RD; For He commanded, and they were created.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

8 וכמארוז"ל בקומתן נבראו

塔木德指出，一切受造之物都是按其完整的形态受造的。阿尔特雷贝（אדמו"ר הזקן）借此说明，植物和动物出现时便已是最终的形态。

ראש השנה י"א

Chullin 60a:9-10

מסייע ליה לר' יהושע בן לוי דאמר ריב"ל כל מעשה בראשית בקומתן נבראו בדעתן נבראו בצביונם נבראו שנאמר (בראשית ב, א) ויכולו השמים והארץ וכל צבאם אל תקרי צבאם אלא צביונם דרש רבי חנינא בר פפא (תהלים קד, לא) יהי כבוד ה' לעולם ישמח ה' במעשיו פסוק זה שר העולם אמרו בשעה שאמר הקב"ה (בראשית א, יב) למינהו באילנות נשאו דשאים קל וחומר בעצמן

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

KEHOT 注释

ראה ר"ה יא, א. חולין ס, א. בתרס"ו שם ע' תצה מוסיף "מפני שהכל נברא במאמר וכפי שבא הציווי בהמאמר באופן בריאת הנברא כן נתהווה

מהמאמר כו'."

第3段

9 וייצר ה' אלקים את האדם

「Havayah (הוי') 与 Elokim (אלקים) 用地上的尘土塑造了人，并向他的鼻孔吹入生命的气息。」《托拉》讲述人的形成分为两个步骤：先是身体，随后是灵魂。

בראשית ב':7/2:7 Genesis

וַיִּצְרֶה ה' אֱלֹקִים אֶת־הָאָדָם עָפָר מִן־הָאֲדָמָה וַיִּפַּח בְּאַפִּיו נֶשְׁמַת חַיִּים וַיְהִי הָאָדָם לְנֶפֶשׁ חַיָּה:

Then the L-RD G-d formed man of the dust of the ground, and breathed into his nostrils the breath of life; and man became a living soul.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

בראשית ב', ז.

10 שעה ראשונה צבר עפרו

塔木德列出了亚当（אדם）第一天各个时辰所发生的事：第一时辰，他的尘土被聚集起来；第二时辰，他被造成一个原初未成形之物（גולם, golem）；依此类推。这表明，他的身体曾在一段时间内存在，却没有灵魂。

סנהדרין ל"ח ב':38b Sanhedrin

אמר רבי יוחנן בר חנינא: שתיים עשרה שעות הוּי היום. שעה ראשונה – הוצבר עפרו, שניה – נעשה גולם, שלישית – נמתחו אבריו, רביעית – נזרקת בו נשמה, חמישית – עמד על רגליו, ששית – קרא שמות, שביעית – נזדווגה לו חוה, שמינית – עלו למטה שנים וירדו ארבעה, תשיעית – נצטוו שלא לאכול מן האילן, עשירית – סרח, אחת עשרה – נידון, שתיים עשרה – נטרד וקלה לו, שנאמר: 'אדם ביקר בל קליו'.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

KEHOT 注释

סנהדרין לה, ב.

11 גלמי ראו עיניך

大卫（דוד）对 ה' 说：「你的眼睛看见了我尚未成形的躯体。」当他的身体尚未成形时，它便已敞露在 ה' 面前。米德拉什（Bereshit Rabbah 8:1）将亚当的经文解读为：亚当受造时是一个 גולם，横卧于世界的一端至另一端；本篇 maamar 借此说明，在灵魂进入之前，亚当处于没有生命的阶段。

תהילים קל"ט:16 Psalms 139

גִּלְמִי רָאוּ עֵינֶיךָ וְעַל־סִפְרֶךָ כָּל־מַיִם יָצְרוּ וְלוֹ אֶחָד בָּהֶם:

Thine eyes did see mine unformed substance, And in Thy book they were all written— Even the days that were fashioned, When as yet there was none of them.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

תהילים קלט, טז. בתרס"ו שם ע' תצה מוסיף "גולם ה' מוטל אדה"ר מסוף העולם ועד סופו כו' ". וראה בקונטרס ומעיין מאמר טו פרק א.

第4段

12 שהרי הגוף שלו נמוך במדרגה

在那里，Rebbe Rashab指出，尽管 Torah Ohr 解释说，人的身体低于动物（植物性）的身体，因为它属于无生物层次；然而就灵魂而言，能言之魂远高于动物魂和植物魂。

KEHOT 注释

בד"ה סמכוני תר"ס ע' פד "הגם שבתו"א מבואר שגוף האדם למטה במדר' מגופי הבע"ח שהן מבחי' צומח וגוף האדם הוא דומם כו' מ"מ הרי מצד הנפש הרי הנפש המדברת הוא גבוה הרבה מנפש החי ונפש הצומחת כו' "ע"ש.

13 人的身体原本没有生命，直到 ה' 将灵魂吹入其中；这就是他肉身来源的“卑下”之处。

בראשית ב':7/2:7 Genesis

וַיִּצְרֶה ה' אֱלֹקִים אֶת־הָאָדָם עָפָר מִן־הָאֲדָמָה וַיִּפַּח בְּאַפִּיו נֶשְׁמַת חַיִּים וַיְהִי הָאָדָם לְנֶפֶשׁ חַיָּה:

Then the L-RD G-d formed man of the dust of the ground, and breathed into his nostrils the breath of life; and man became a living soul.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

14 בבחינת — עד שאח"כ ויפח באפיו כו'

在那里，Rebbe Rashab 补充说，人的身体并不像其他受造物那样由一句言语创造：“让我们造人”不是像“要有光”那样的命令，而是在描述人将如何形成。动物的身体与它们的灵魂一同创造，因此二者必定相称；人的身体由尘土造成，属于无生物。

בראשית ב':4/2:4 Genesis

אלה תולדות השמים והארץ בהבראם ביום עשות ה' אלקים ארץ ושמים:

These are the generations of the heaven and of the earth when they were created, in the day that the L-RD G-d made earth and heaven.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

בראשית ב, ד. בתרס"ו שם מוסיף "הרי שגופו לא נברא במאמר כמו גופות שארי הנבראים, ומ"ש נעשה אדם הרי לא נאמר יהי אדם כמו יהי אור יהי רקיע או כמו תוצא הארץ כו', כ"א הוא כמו סיפור דברים שיהי' התהוות האדם באופן כך וכך כו' ונברא גופו עפר מן האדמה ולא ה' בו נפש החיונית כ"א נעשה מן העפר וה' גולם בלי שום חיות ואח"כ ויפח באפיו נשמת חיים כו' שזהו בחי' שפלות אל האדם לגבי שארי בע"ח, ומוכן מזה שגופו הוא למטה במדרגה מגופות הבע"ח, דהרי גוף האדם הוא בבחי' דומם שהרי נעשה מעפר כנ"ל וגופי הבע"ח מאחר שנבראו יחד עם נפשם צ"ל שהם בערך זל"ז דאל"כ איך יתהווה יחד ". וראה שם בארוכה. ראה במאמרי אדה"ז פרשיות ע' טז.

15 מובחר בנבראים

一种异文作“受造物”，而非“在受造物中”；也就是说，“受造物中最卓越的”；含义不变。

KEHOT 注释

בהגהת ר' אשר: הנבראים.

16

אחור וקדם

דאָו (דוד) 对ה'说：“你从后面、从前面塑造了我。”(直白地说，你从四面将我围住。)米德拉什将此句解作亚当(אדם)：他虽是受造物中最后被造的，却又居于首位；本篇 maamar 引用此句，是为了说明人的双重地位：就身体而言最低，就灵魂而言最高。

Psalms 139:5 ה'קל"ט:139 Psalms

אַחור וְקָדָם צָרַמְנִי וְתָשַׁת עָלַי כְּכֶכָּהּ:

Thou hast hemmed me in behind and before, And laid Thy hand upon me.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

בראשית רבה ח'א':8 Bereshit Rabbah

ויאמר אלקים נעשה אדם בצלמנו כדמותנו. רבי יוחנן פתח: (תהלים קלט): אַחור וקדם צרתני וגו' אמר רבי יוחנן: אם זכה אדם, אוכל שני עולמות, שנאמר: אַחור וקדם צרתני, ואם לאו הוא בא ליתן דין וחשבון, שנאמר (שם): ותשת עלי כפכה. אמר רבי ירמיה בן אלעזר: בשעה שברא הקדוש ברוך הוא את אדם הראשון, אנדרוגינוס בראו, הדא הוא דכתיב: זכר ונקבה בראם. אמר רבי שמואל בר נחמן: בשעה שברא הקב"ה את אדם הראשון, דיו פרצופים בראו ונסרו ועשאו גביים, גב לכאן וגב לכאן. איתיבון ליה, והכתיב: ויקח אחת מצלעותיו?! אמר להון: ...

“And G-d said: Let us make Man in our image, in our likeness, and let them dominate over the fish of the sea, and over the birds of the heavens, and over the animals, and over all the earth, and over every crawling creature that crawls upon the earth” (Genesis 1:26). “And G-d said: Let us make Man in our image, in our likeness.” Rabbi Yoḥanan began: “Back and front [aḥor vakedem], You shaped me...” (Psalms 139:5) – Rabbi Yoḥanan said: If a person merits, he partakes of two worlds, ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) · The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

KEHOT 注释

תהלים קלט, ה. וראה ב"ר פ"ח א'. ראה באוה"ת כרך ו תתרנא, ב. בתרס"ו שם "דמצד הגוף הוא אחר למע"ב ולמטה מכולם כו", ומצד הנשמה הוא קדם למע"ב שקדום לכולם כו' הרי דנפש וגוף האדם ה"ה רחוקים ומובדלים זמ"ז לגמרי דנפשו הוא בתכלית העילוי ומצד גופו הוא שפל במדרגה מכולם כו', ובכדי שיתחברו שני דברים רחוקים כאלו על זה אמר ויפח באפיו נשמת חיים דהיינו דבכדי שנפש האדם שהיא בצלם אלקים יבוא ויתלבש בגוף חומרי השפל במדרגה בתכלית כו' מוכרח להיות ע"י מדרגה גבוה ביותר וזהו"ע הנפיתה בכח דמאן דנפח מתוכו ופנימיותו נפח מבחי' פנימיות ועצמות אוא"ס, דהיינו מבחי' שרשו ומקורו. . . "ע"ש עוד.

17

ד' בחי' דצח"ם

另一篇也论及无生物、植物、动物和能言者四个层次的讨论。

תניא, חלק ראשון; ליקוטי 38:7-8 Tanya, Likkutei Amarim

וְדָרָךְ כָּלֵל, נִחְלָקוֹת לְאַרְבַּע מִדְרָגוֹת: דּוּמָם, צוּמָח, חַי, מְדַבֵּר כְּנֶגֶד ד' אוֹתִיּוֹת שֶׁם הַיְוִיָּה בְּרוּךְ־הוּא, שֶׁמִּמֶּנּוּ מוֹשְׁפָעִים. וְכֵן שְׂאֵין עֲרֵךְ וְדִמְיוֹן הֶאֱרָה וְהִמְשִׁכַת הַחַיּוֹת שֶׁבְּדוּמָם וְצוּמָח, לְהֶאֱרָה וְהִמְשִׁכַת הַחַיּוֹת הַמְלֻבָּשֶׁת בְּחַי וּמְדַבֵּר, אֵף שֶׁכּוֹלֵן אֹרֶךְ שְׁנֵה בְּבִחִינַת הַסֵּתֶר פְּנִים, וּמְלֻבָּשׁ בְּלִבוֹשׁ אֶחָד בְּכוֹלֵן שֶׁהוּא לְבוֹשׁ נֹגֵה, כִּךְ, אֵין עֲרֵךְ

וְדִמְיוֹן כָּלֵל בֵּין הָאֶרֶץ וְהִמְשִׁכַת אֹרֶץ־אֵין־סוֹף בְּרוּךְ־הוּא, שֶׁהוּא פְּנִימִיּוֹת רְצוֹנוֹ וְתִבְרָךְ כְּלִי הַסֵּתֶר פְּנִים ...

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

KEHOT 注释

ע' בד"ה חביב אדם בספר המאמרים תש"ג ע' 162. ראה תניא פל"ח.

18

שו"ה הם — ועשבים

那里还补充说，植物对应 ה'的Vav，因为情感属性会由小而大地发展。

KEHOT 注释

בתרנ"ד שם "נגד וא"ו דשם הוי' שהמדות צומחין מקטנות לגדלות כו'."

19

שו"ה הם — החי' הרוחני'

那里还补充说，动物对应 ה'的第一个Hei，即Binah；这是“生命”的层次，正如关于Chavah（חַוָּה）所说：“万有生命之母。”

KEHOT 注释

בתרנ"ד שם: "נגד אות ה' ראשונה דשם הוי' דבינה הוא בחי' חי כמ"ש בחוה אם כל חי "ע"ש עוד.

20

שו"ה הוי"ה — שאין לו גידול

那里还补充说，无生物对应 ה'末尾的Hei，如同字母一样，是“无生物”。

KEHOT 注释

בתרנ"ד ע' רנז נוסף "והוא נגד ה' אחרונה דשם הוי', וכמו אותיות שהן דוממין כו'."

第5段

21

הגוף שבו הוא בחי' צומח

那里提到了这一点：动物的身体属于植物性层面。

KEHOT 注释

נזכר בהמשך תער"ב סעי' קמח.

22

אבל הם סמוכים זה לזה

אוֹר (Or HaTorah) <i>Or HaTorah</i> (הצמח צדק) 柴玛赫·采德克 (התורה) 中有一段平行论述，注释指向此处。

KEHOT 注释

ראה לקו"ת קרח נב, ג. אוה"ת יתרו ע' א"ב.

第6段

23

ולכן — עם הגוף כאחד

在那里，拉沙布雷贝 (אדמו"ר הרשב"י) 还补充说，天使也有彼此相称的身体与灵魂，如同植物与动物；而在人身上，灵魂处于最高层次（能言），身体则处于最低层次（无生命），所以二者相距甚远。

KEHOT 注释

בסה"מ תרנ"ד שם "וכמו בצומח וחי גופם ונפשם בערך זל"ז ולכן יצאו כאחד ממאמר א', כמז"כ מלאכים גופם ונפשם בערך זל"ז. . . משא"כ באדם גופו ונפשו רחוקים זמ"ז, דהנפש הוא בחי' היותר עליונה מדבר דוקא והגוף הוא דומם בחי' היותר תחתונה."

第7段

24 האדם הוא תכלית הבריאה

拉比犹大（יהודה）在该处说，ה'创造人，使其高于万物，正如经文所说：“我造了地，又在其上创造了人”（《以赛亚书》45:12）：地是为人的缘故而造的，因为人维系着世界。Kehot 的注释引用这段话，以说明人是创造的目的这一原则。

Zohar I, 205b, זח"א רה,

KEHOT 注释

ראה זח"א רה, ב. וראה גם מו"נ ח"ג פי"ג. האמונות והדיעות לרס"ג מאמר ד' פי"א. ובארוכה באוה"ת פ' בלק ע' א'כח ושם מציין לעבודת הקודש חלק התכלית פ"א ופרק כג ופרק סג. וראה גם סה"מ תשי"ח ע' 136.

第8段

25 ועד"מ כשצריכים להגביר . . הנקרא ליווע"ר

该处以麦吉德之名引用了这个比喻：「抬起建筑物最下面的一根梁，整座建筑物也就升起来了。」

KEHOT 注释

במאמרי אדה"ז ענינים ע' תה ובאוה"ת ענינים ע' שכו מביא זה בשם המגיד ז"ל וז"ל: "כשמגביהין עץ התחתון מהבנין אזי נתעלה כל הבנין כולו". ראה גם בספר השיחות תנש"א כרך ב ע' 758 הערה 80.

26 ידבר עמים

在这篇诗篇中，可拉（קרח）的众子赞美 ה', 称祂“使列国臣服于我们之下”（这是 ידבר (yadber) 的字面义）。这篇 maamar 将 ידבר 解作“引领”；这是一个表示领导的词，因此也据此解释“说话者”（מדבר, medaber）：人正是引领整个受造界、并借着自己的事奉提升它的那一位。

Psalms 47:4 ד'ז:ד תהילים מ"ז

יְדַבֵּר עַמִּים תַּחְתֵּינוּ וְלְאֻמִּים תַּחַת רַגְלֵינוּ:

He subdueth peoples under us, and nations under our feet.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

תהלים מז, ד. ראה גם לקמן נו, א. סח, ב. פב, ג.

第9段

27 כי נעוץ תחלתן בסופן

此处，该篇论述指向下文（4c，即本文的续篇）的一段，说明从智慧（חכמה, Chochmah）向下是因果相承的链条。

KEHOT 注释

בסה"מ תרל"ג ע' רעג ובסה"מ תרנ"ג ע' רכב מציינים כאן למה שנתבאר לקמן ד, ג כי מחכמה ולמטה הוא בחי' השתלשלות.

28 נעוץ תחלתן בסופן

“十个无实体的流溢属性（ספירות, Sefiros）：其末端楔入其起始，其起始楔入其末端，如同火焰系于炭块。”阿尔特雷贝（אדמו"ר הזקן）以此说明最高层面与最低层面之间的联系。

ספר יצירה א' ז'ז:1 Sefer Yetzirah

עשר ספירות בלי מה נעוץ סופן בתחלתן ותחלתן בסופן כשלהבת קשורה בגחלת שאדון יחיד ואין לו שני ולפני אחד מה אתה סופר:

...להבין הטעם שנשתנה יצירת גוף האדם משאר כל

The decade of existence out of nothing has its end linked to its beginning and its beginning linked to its end, just as the flame is wedded to the live coal; because the L-rd is one and there is not a second one, and before one what wilt thou count?

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain) · Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain)

第10段

29 דכתיב בחכמה יסד ארץ

所罗门（שלמה）王赞颂创造的智慧：“הוי"י（Havayah）以智慧（חכמה, Chochmah）奠立大地；祂以理解力（תבונה, Tevunah）确立诸天。”这篇 מאמר (maamar) 将智慧（חכמה, Chochmah）和理解力（תבונה, Tevunah）解读为流溢属性（ספירות, Sefiros），并将大地和诸天分别解读为无生命界与植物界。

משלי ג' י"ט Proverbs 3:19

ה' בַּחֲכָמָה יָסַד־אֶרֶץ כּוֹנֵן שָׁמַיִם בְּתַבּוּנָה:

The L-RD by wisdom founded the earth; By understanding He established the heavens.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

משלי ג, יט.

第11段

30 ובחכמה יסד ארץ

大地是最低的层面，却以最高的智慧（חכמה, Chochmah）为根基；诸天则以领悟（תבונה, Tevunah）为根基。

משלי ג' י"ט Proverbs 3:19

ה' בַּחֲכָמָה יָסַד־אֶרֶץ כּוֹנֵן שָׁמַיִם בְּתַבּוּנָה:

The L-RD by wisdom founded the earth; By understanding He established the heavens.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

31 גלמי ראו עיניך

应理解为亚当（אדם）尚无生命、尚未成形的阶段，即灵魂被吹入他体内之前。

תהילים קל"ט:ט"ז Psalms 139:16

גִּלְמִי רָאוּ עֵינֶיךָ וְעַל־סָפָרָךְ כָּלָם יִכְתְּבוּ יָמַימִם וְצָרוּ וְלֹא אָחָד בָּקָם:

Thine eyes did see mine unformed substance, And in Thy book they were all written— Even the days that were fashioned, When as yet there was none of them.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

32 ויפח

亚当的身体成形之后，灵魂才被吹入他体内。

בראשית ב' ז'ז:2 Genesis

וַיִּצְרֶה אֱלֹהִים אֶת־הָאָדָם עָפָר מִן־הָאֲדָמָה וַיִּפֹּחַ בְּאַפָּיו נִשְׁמַת חַיִּים וַיְהִי הָאָדָם לְנֶפֶשׁ חַיָּה:

Then the L-RD G-d formed man of the dust of the ground, and breathed into his nostrils the breath of life; and man became a living soul.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

第 12 段

33

וייצר ה' אלקים

关于人的形成的经文同时使用两个圣名：הו"י (Havayah) 和 אלקים (Elokim)；阿尔特雷贝 (אדמו"ר הזקן) 将这双重圣名解读为连接灵魂与身体所需的力量。

בראשית ב':7/Genesis 2:

וַיִּצְרֶה ה' אֱלֹקִים אֶת־הָאָדָם עָפָר מִן־הָאֲדָמָה וַיִּפַּח בְּאַפִּיו נִשְׁמַת חַיִּים וַיְהִי הָאָדָם לְנֶפֶשׁ חַיָּה:

Then the L-RD G-d formed man of the dust of the ground, and breathed into his nostrils the breath of life; and man became a living soul.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

关于本版

This edition contains the Hebrew text, the English translation, our explanations和the notes.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

Our explanations, with the overview, the questions and the page for children: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References" , including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

引文出处 (经 Sefaria) : Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain); Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain).

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

英文译文和讲解：由 AI 协助为 likuteitorah.com 编写 (openai/gpt-6-luna-pro:batch)，并对照希伯来文和 Sefaria 核查；尚未经人工编辑审核。重要内容请对照希伯来文核实。

雷贝曾要求在该周内学习本周帕拉沙的迈玛尔，即「哈西德帕拉沙」，并分七天学完 (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309)。为何要学习，以及雷贝的祝福： likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

免费、非商业项目；本站内容均不出售。与 Kehot、Sefaria 或卢巴维奇图书馆均无隶属关系。© likuteitorah.com

摘自 likuteitorah.com/zh-Hans/torah-ohr/bereishis/4/

谨以此纪念

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父亲, Reb Levi Yitzchok